

## Осетинские этимологии Ossetian etymologies

Дзиццойты Ю. А.

Dzītstsoity Yu. A.

В настоящей заметке представлены этимологии осетинских слов, не вошедших в Словарь В. И. Абаева, либо не получивших удовлетворительную этимологию.

Ключевые слова: этимология, осетинский язык, гапакс, ритуальное подношение

This brief note presents the etymologies of several Ossetian words that were not included in V. I. Abaev's dictionary, as well as those that did not receive a satisfactory etymology.

Key words: etymology, Ossetian language, hapax, ritual offerings  
DOI 10.37892/2313-5816-2021-1-277-284

*astæwæstæg* ‘позвоночник’. Можно понимать как «поясничная (*astæw*) кость (*æstæg*)». Сравнение с язгулямским *madéni šeg* ‘позвоночник’, букв. «срединная (*madéni*) кость (*šeg*)» [ЭСИЯ I: 129; ЭСИЯ V: 112] подсказывает, что слово *astæw* представлено в *astæwæstæg* в своем архаичном значении ‘средний, срединный’. Яркая осетинско-памирская изоглосса.

*særvæt* ‘пастбище, выгон’. В. И. Абаев реконструировал фонетически безупречный этимон *\*sabra-ǰa-*, видя во второй части суффикс, а в первой — скифо-славо-балто-финскую изолексу со значением ‘сосед, артельщик, община’, т. е. *særvæt* — ‘общинное владение’, ‘общинная земля’ [Абаев 1979: 88–89]. Однако в осетинском языке существуют и другие названия для пастбищ, которым и противопоставляется слово *særvæt*.

Главным из них является *xizæn(wat)* ‘пастбище’. Отличие *xizæn-wat* от *særvæt* заключается не в принадлежности последнего общине. *Xizæn(wat)* может находиться, где угодно: и рядом с селом, и посреди леса, и в высокогорной зоне. *Særvæt* же всегда находится в высокогорной зоне, над селом. Поэтому этимон *\*sarba-* может быть причастием настоящего времени от *\*sarb-*, которое, в свою очередь, связано с хотаносакским *sarb-* ‘подниматься, возвышаться’ от праиранского *\*sar-b-*, родственного древнеиндийскому *śal-* ‘прыгать’ [Emmerick 1968: 131–132]. Т. е. *\*sarba-* означает ‘возвышающийся’, а *særvæt* — ‘возвышенность’, «нечто, расположенное на возвышенности». Непродуктивный суффикс *-æt* (из др.-иран. *\*(a)ṣṣa-*) представлен и в осетинском *mælæt* ‘смерть’, *lægæt* ‘пещера’ и пр.

*swætytæ kænyŋ* ‘обругать (кого), выговорить (кому)’. В словарях отсутствует, но хорошо известно в Южной Осетии. Разлагается на преверб *s-* и самостоятельно не употребляемое *\*wætytæ kænyŋ* — форму мн. числа от *\*wayd kænyŋ* ‘ругать, выговаривать’. По словообразованию и идеосемантике тождественно выражению *sqærtæ kænyŋ* ‘обругать (кого)’ от того же преверба *s-* + *qærtæ kænyŋ* ‘кричать, ругать(ся)’ — формы мн. ч. от *qæŋ kænyŋ* ‘то же’. Компонент *\*wayd*, в свою очередь, представляет собой причастие прошедшего времени от несохранившегося в свободном употреблении глагола *\*wazyn* ‘ругать’. Ср. омонимичный глагол *wazyn* : *wayd* ‘оставлять, покидать’. Восстановленное *\*wazyn* : *wayd* ‘ругать’ восходит к праиран. *\*uāča-* < *\*uāč-/ \*uak-* ‘говорить’, откуда идут также шугнан. *wāŋ-/wāŋd*, сарык. *woŋ-/woŋd*, язг. *waŋ-/wūŋd*, вахан. *waŋ-/wayd* ‘кричать, реветь, орать, вопить’, о которых см. [EDIV: 402–404; Emmerick 1968: 87; Gershevitch 1971: 279–285; ЭСВЯ: 386–387]. Осет. причастие *\*wayd* отражает праиран. *\*uaxta-*, откуда идут также согдийское *wyt-* и пр. [Gershevitch 1971: 284, 291]. Т. е. ‘ругать (кого)’ в архаизирующем переводе означает ‘кричать/орать (на кого)’. Перед нами очередная осетинско-памирская эксклюзивная семантическая изоглосса.

*wærzæg*. Гапакс, представленный только у классика осетинской литературы Гадияты Сека (1855–1915) в выражении *wærzæg rawazyn* ‘покрываться шерстью, волосами’. Приводим пассаж, в котором он встречается. Избив в очередной раз свою непокорную жену, муж-тиран услышал в ответ следующее: *Næm tæ, næm, cy nymæt cæydaj — qwunžyndær, aftæ ænqælys, basætzynæ tæ?* ‘Можешь бить меня, сколько угодно! (Но знай, что) войлок, который колотят, становится волосистее<sup>1</sup>. Думаешь сломать меня (побоями)?’ В ответ на это муж отрезал у нее уши, и выставил за дверь, сказав: *Cæwgæ nyr, wærzæg rawaz, andiag nymætæj qwunžyndær fest!* ‘А теперь пошла вон, и пусть (твое тело) покроется шерстью/волосами, (и) да станешь ты волосистее андийской (т. е. дагестанской. — Ю. Д.) бурки!’ [Гæдиаты 1991: 439–440]. Как видим, *wærzæg* это ‘волосяной покров; волосы на теле’. Выражение *wærzæg rawazyn* ‘покрываться волосами/шерстью’ соответствует выражениям *qwuntæ rawazyn* ‘отрастить волосы’, *rixitæ/boc’o rawazyn* ‘отпустить усы/бороду’ и пр. В слове *wærzæg* конечное *-zæg* — непродуктивный суффикс, представленный и в *walzæg* ‘весна’, *qælzæg* ‘весёлый’ и пр. (из праиран. \*ča-ka-) [Абаев 1989: 46–47; 1973: 289]. Первую часть *wær-* следует восстановить в \**wærs-* и связать с праиранским \**uarša-* ‘волосы (человека и животного)’, откуда идут также авест. *varəsa-* ‘волос (человека и животного)’, ср.-перс. *vars* ‘волос(ы)’ и пр. [Эдельман 2009: 59–60, 159]. Осетинский язык не терпит скопления трех согласных в одном слове и обычно упрощает его. Ср., например, осет. *barc* ‘грива’ из праиран. \**br̥šti-* [Bailey 1979: 315; Чёнг 2008: 238–239], *wyrg*

<sup>1</sup> Героиня рассказа использовала широко известную осетинскую поговорку: *Cy nymæt cæydaj — qwunžyndær* ‘Войлок, который колотят, становится волосистее’ (об обратном эффекте от насилия). Эта поговорка дает ключ к правильной этимологии праиранского \**namata-* ‘кошма, войлок; фетр’: не из \**nam-* ‘влажный’ [Абаев 1973: 203], а из \**nam-* ‘бить, колотить’ [Абаев 1995: 19; ЭСИЯ, V: 466, 467].

‘почка (анат.)’ из др.-иран. \* *urd-ka-* [Абаев 1989: 123] или \* *ur̥g̥-ka-* [Чёнг 2008: 345], *Æfsæron* — имя великана в нартовском эпосе из *ævdsæron* ‘семиглавый’ и пр. Следовательно, развитие \**wær̥szæg* > *wær̥zæg* закономерно.

***xwymiliag, xwymillag, xwymilag*** ‘ритуальное приношение’ (обычно съестным) [Абаев 1989: 263; «МД» 1988, № 11: 70; ПНТО 1992: 39; «Ф» 1994, № 1: 100], ‘пшеница, мука́, предназначенная для кувда (т. е. пира. — Ю. Д.) в праздничный день’ [Миллер 1934, s.v.], ‘зерно, предназначенное для пира в честь дзуара’ (т. е. божества. — Ю. Д.) [ПНТО 1992: 392], ‘мука́ из солода, идущая на приготовление ритуального пива (*æluton*)’ [«МД» 1986, № 12: 28, 29]. Этимологии нет [Абаев 1989: 263]. Конечное *-ag* — это суффикс. Основа *xwymil(æ)-*, встречающаяся в трех фонетических вариантах, указывает на то, что в ней скрывается праиранский кластер \**-r̥i-*, который и преобразуется в осетинском сначала в *-li-*, затем в *-ll-*, а потом (спорадически) в *-l-*, см. об этом [Дзищойты 2019: 238–244]. Этимон рассматриваемой основы можно восстановить в виде \**hū-ma(i)r-ia-* ‘хорошая мука́’, где \**hū-* ‘хороший, добрый’, а \**ma(i)r-ia-* ‘мука́’ — субстантив древнеосетинской эпохи, буквально означающий «нечто, относящееся к размалыванию» > «нечто смолотое», от праиран. \**mar-* ‘молоть, размалывать, раздроблять’, о котором см. [ЭСИЯ, V: 221–224]. Аналогичная идеосемантика присуща слову ‘мука́’ и в ряде других и.-е. языков [Buck 1949: 361, 362]. Ср. также осет. *ssad* ‘мука́’ < причастие прошедшего времени от *ssyn* ‘молоть’ [Абаев 1989: 276]. Приставка \**hu-* в некоторых сложениях может означать ‘лучший’, ср. авест. \**haosafna-* ‘сталь’, букв. «лучшее железо» [Абаев 1963: 204]. Праиран. \**mar-* в форме *-mil-* представлено, возможно, и в осет. *æzmilyn* ‘прясть особым образом’ [Абаев 1958: 227; ЭСИЯ, V: 223–224]. Слово *xwymiliag* в целом может означать ‘нечто, приготовленное из лучшей муки’. Из аланского языка, очевидно, заимствовано кабардинское *гъуэмьлэ* ‘пища на дорогу’, о котором см. [Шагиров, I: 134–135].

## Источники и литература

Абаев В. И. *Историко-этимологический словарь осетинского языка*. Т. I — Москва, Ленинград, 1958; Т. II — Ленинград, 1973; Т. III — Ленинград, 1979; Т. IV — Ленинград, 1989; Указатель. Москва, 1995.

Абаев В. И. Об иранских названиях стали // *Иранский сборник*. Москва, 1963, 203–207.

Гæдиаты — Гæдиаты Секъа. *Уацмыстæ*. [Сочинения (на осет. яз.)]. Дзæуджыхъæу, 1991.

Дзиццойты Ю. А. К этимологии этнонимов Alan и Allon // *Вопросы ономастики*, 2019, 16, 2: 232–258.

«МД» — журнал «Мах дуг» (на осет. яз.). Дзæуджыхъæу.

Миллер В. Ф. *Осетинско-русско-немецкий словарь*. Т. III. Ленинград, 1934.

ПНТО 1992 — *Памятники народного творчества осетин. Трудовая и обрядовая поэзия осетин*. Владикавказ, 1992.

«Ф» — журнал «Фидиуæг» (на осет. яз.). Цхинвал.

Чёнг Дж. *Очерки исторического развития осетинского вокализма*. Пер. с англ. Владикавказ, Цхинвал, 2008.

Шагиров (I) — Шагиров А. К. *Этимологический словарь адыгских (черкесских) языков*. Т. I. Москва, 1977.

Эдельман Д. И. *Сравнительная грамматика восточноиранских языков: Лексика*. Москва, 2009.

ЭСВЯ — Стеблин-Каменский И. М. *Этимологический словарь ваханского языка*. Санкт-Петербург, 1999.

ЭСИЯ (I) — Расторгуева В. С., Эдельман Д. И. *Этимологический словарь иранских языков*. Т. I. Москва, 2000.

ЭСИЯ (V) — Эдельман Д. И. *Этимологический словарь иранских языков*. Т. V. Москва, 2015.

Bailey H. W. *Dictionary of Khotan Saka*. Cambridge, London, New York, Melbourne, 1979.

Buck C. D. *A Dictionary of Selected Synonyms in the Principal Indo-European Languages*. Chicago, London, 1949.

EDIV — Cheung J. *Etymological Dictionary of the Iranian Verb*. Leiden, Boston, 2007.

Emmerick R. E. *Saka grammatical studies*. London, 1968

Gershevitch I. Iranian Words containing -ǎn- // *Iran and Islam, in memory of the late Vladimir Minorsky*. Edinburgh, 1971, 267–291.

## References

«F» — zhurnal «Fidiuæg» (na oset. yaz.). Tskhinval. (In Ossetic)

«MD» — zhurnal «Makh dug» (na oset. yaz.). Dzæudzhikh'æu. (In Ossetic)

Abaev V. I. *Istoriko-etimologicheskii slovar' osetinskogo yazyka*. T. I — Moskva, Leningrad, 1958; T. II — Leningrad, 1973; T. III — Leningrad, 1979; T. IV — Leningrad, 1989; Ukazatel'. Moskva, 1995. (In Russ.)

Abaev V. I. Ob iranskikh nazvaniyakh stali // *Iranskii sbornik*. Moskva, 1963, 203–207. (In Ossetic)

Bailey H. W. *Dictionary of Khotan Saka*. Cambridge, London, New York, Melbourne, 1979.

Buck C. D. *A Dictionary of Selected Synonyms in the Principal Indo-European Languages*. Chicago, London, 1949.

Cheng Dzh. *Ocherki istoricheskogo razvitiya osetinskogo vokalizma*. Per. s angl. Vladikavkaz, Tskhinval, 2008. (In Russ.)

Dzitstsoity Yu. A. K etimologii etnonimov Alan i Allon // *Voprosy onomastiki*, 2019, 16, 2: 232–258.

Edel'man D. I. *Sravnitel'naya grammatika vostochnoiranskikh yazykov: Leksika*. Moskva, 2009.

EDIV — Cheung J. *Etymological Dictionary of the Iranian Verb*. Leiden, Boston, 2007.

Emmerick R. E. *Saka grammatical studies*. London, 1968

ESIYa (I) — Rastorgueva V. S., Edel'man D. I. *Etimologicheskii slovar' iranskikh yazykov*. T. I. Moskva, 2000. (In Russ.)

ESIYa (V) — Edel'man D. I. *Etimologicheskii slovar' iranskikh yazykov*. T. V. Moskva, 2015. (In Russ.)

ESVYa — Steblin-Kamenskii I. M. *Etimologicheskii slovar' vakhanskogo yazyka*. Sankt-Peterburg, 1999. (In Russ.)

Gædiaty — *Gædiaty Sek''a. Uatsmystæ*. [Sochineniya (na oset. yaz.)]. Dzæudzhykh''æu, 1991. (In Ossetic)

Gershevitch I. Iranian Words containing -ān- // *Iran and Islam, in memory of the late Vladimir Minorsky*. Edinburgh, 1971, 267–291.

Miller V. F. *Osetinsko-russko-nemetskii slovar'*. T. III. Leningrad, 1934. (In Russ.)

PNT0 1992 — *Pamyatniki narodnogo tvorchestva osetin. Trudovaya i obryadovaya poeziya osetin*. Vladikavkaz, 1992. (In Russ.)

Shagirov (I) — Shagirov A. K. *Etimologicheskii slovar' adygskikh (cherkessikh) yazykov*. T. I. Moskva, 1977. (In Russ.)

Дзиццойты Юрий Альбертович

Юго-Осетинский государственный университет  
им. А. А. Тибилова.

Центр скифо-аланских исследований ВНЦ РАН

Цхинвал, Республика Южная Осетия

Dzitstsoity Yuriy Alebertovich

South Ossetian State University named after A. A. Tibilov

Center for Scythian-Alanian Studies VSC, RAS

Tskhinvali, Republic of South Ossetia

dzicc@mail.ru